

¿Se puede enseñar español por internet ?

Es claro que la educación digital no está relegada únicamente al tipo de enseñanza a distancia, la comunicación expansiva que ofrece este medio y la disponibilidad de recursos fuera del espacio del aula le dan un carácter excepcional que multiplican sus posibilidades mas allá de la clase tradicional.

Si bien podemos reconocer las ventajas del estudio online como son el acceso a distintos tipos de estudiantes, ampliación de las oportunidades de aprendizaje, ambientes de enseñanza mas solidarios y el incremento de la responsabilidad y la interacción del estudiante, también podemos encontrar inconvenientes como la falta de calidad, dificultades de acceso, exceso de libertad y derechos de propiedad intelectual. Pero, evidentemente es una forma mas barata y cómoda de introducirse a la lengua española desde países extranjeros.

Las últimas corrientes de pedagogía lingüística han apostado por la metodología comunicativa , insertada plenamente en un contexto general de la lengua, y favoreciendo la transmisión basada en el contenido significativo que facilita la adquisición de la lengua de manera práctica, comunicándose.

Me pregunto: ¿Cómo Internet puede ser un medio propicio para la incentivación de la práctica oral de la lengua, punto esencial en este enfoque?

De hecho se ha conseguido trasladar al ciberespacio cada una de las funciones y elementos primordiales de una clase tradicional de español, el correo electrónico, archivos adjuntos, salas de charla, foros, listas de distribuciones, videoconferencias, hipertextos, pizarra virtual son herramientas disponibles que hacen posible la organización e interacción en un curso de español por internet. Además de los servicios que prestan entidades como Course Delivery Plataforms, quienes ofrecen asistencia técnica para crear un auténtico campus on –line incluyendo entrenamiento de profesorado, mercadeo, servicio de ayuda al estudiante e incluso asesoramiento en el area administrativa.

Un ambiente virtual entonces, puede ser un espacio para que los estudiantes escriban libremente, (algo parecido a una conversación espontánea donde el único objetivo es comunicarse), pueden practicar pronunciación o vocabulario en ejercicios interactivos con soporte auditivo y tener acceso a presentaciones, conferencias y proyectos culturales basados en la información que se pudiera obtener de la red.

Todo esto sin olvidar la nueva tendencia metodológica o método globalizador que recoge en su interior el eclecticismo y la reunión de diferentes propuestas metodológicas llamado **Enfoque por Tareas**, programa organizado en torno a elementos gramaticales, mediante la ejecución de juegos y actividades que promueven la interacción entre los aprendices y en las que se maneje el vacío de información con ejercicios incorporados a las actividades comunicativas incluyendo los elementos de comunicación no verbal.

Aunque no todas las aplicaciones y servicios disponibles en internet se adaptan de igual forma al modelo lingüístico para la adquisición de una segunda lengua, sus posibilidades y beneficios en términos del aprendizaje están relacionados con el mayor o menor grado de formalidad (finalidad del material) y el tipo de tecnología que la soporta (de la información y de la comunicación). A mayor formalidad menores son las posibilidades, a menor

Título: ¿Se puede enseñar español por Internet?

Autor: Amparo McEwen

formalidad mayores son las posibilidades. De aquí deducimos que el uso de la tecnología de información (TI) y de la comunicación (TC) no puede hacerse en forma incontrolada e irreflexiva, ya que comportan cosas diferentes, no igualmente útiles para propósitos pedagógicos puesto que, las primeras son idóneas para la actividad de informar, pero solo con las segundas se ejerce la acción de comunicar.

A manera de ejemplo contamos con cientos de recursos de tecnología de información (formal) como lo son las bases de datos, páginas de instituciones, diccionarios, léxicos, traductores, juegos etc y los software desarrollados por especialistas con un propósito específico como lo son los juegos educativos, CD ROM interactivos y los menos conocidos sistemas de seguimiento inteligente (simulan los tutores reales y controlan al estudiante con la finalidad de dar a cada usuario la información que requiere según sus conocimientos y habilidades del aprendizaje) y sistemas de autor.

Por último, como recurso disponible en la web creado para facilitar la comunicación o como medio de entretenimiento (chats, foros, new groups). En este servicio los procesos de interacción se dan no solo entre profesor -estudiante, estudiante -estudiante sino también entre usuario y usuario.

Pero, ¿cómo traducir por internet el estilo personal de enseñanza o los métodos particulares de un profesor al espacio pedagógico virtual?

Enseñar por internet no requiere únicamente un buen conocimiento de la tecnología, también se trata de ser o no ser buenos profesores, tener experiencia, vocación, comunicar bien, provocar una buena motivación y relación con los alumnos. Los cursos deberán utilizar la experiencia educativa para ser configurados, al igual que deberán incluir el material instructivo que haya venido desarrollando el profesor para sus clases tradicionales, obviamente estos tendrán que ser mejorados y ajustados a las exigencias del medio electrónico.

La conferencia, exposición o presentación de los temas que se puede descargar en las páginas del curso ya sea mediante archivo de imágenes o solamente la audición, son un buen ejemplo de ello. Ahorra tiempo y hace presente al profesor. Esta actividad permite que el estudiante reciba un input de la lengua nativa y que tenga que entender y analizar en su totalidad la grabación, aún cuando estas grabaciones deberán ser cortas. Las presentaciones en Powerpoint con sonido e imágenes o textos transcritos que puedan contener vínculos de interés son más recomendables.

La página web del curso podrá convertirse en algo creativo y dar un adecuado ambiente pedagógico y lúdico de una clase de idiomas si se utilizan gran variedad de materiales audiovisuales, diapositivas, transparencias, textos de profesores invitados o personajes populares, controles, test, etc. Una página web bien diseñada estimulará en gran medida al estudio y aprendizaje de lo que contenga.

Entonces, ¿Qué criterios debemos tener en cuenta para evaluar materiales de un curso de español en línea?

Título: ¿Se puede enseñar español por Internet?

Autor: Amparo McEwen

Son varios los aspectos que nos pueden ayudar a discriminar la utilidad e idoneidad de los materiales de internet pues, además de la calidad de los materiales, es importante tener en cuenta: las necesidades de los alumnos, el contexto espacio-temporal en el que se va a gestionar el uso del material y los medios y recursos de los que se dispone.

En la **identificación del material** es importante evaluar el nivel, los destinatarios, los objetivos, los contenidos, las destrezas, índice o estructura y la duración de la actividad.

Respecto a las **auctoritas**, los datos profesionales y la última actualización de las páginas.

En la **navegación**, la identificación de las páginas, tipo de navegación, tipo de conexión, permanencia de la página, facilidad de acceso y rapidez de conexión.

Las instrucciones o enunciados, (objetivos, dinámica o funcionamiento) es lo primero que encontramos en **el interfaz del material**. La lengua vehicular, corrección de la lengua objeto de aprendizaje, tipos de interacción y soluciones, (cerradas o abiertas) y el feedback o análisis del error son aspectos importantes a evaluar en el material en línea que se ofrece.

Por último, **el aspecto de la página** es un elemento estético importante; tener en cuenta la adecuación funcional del material para el objetivo pedagógico que se propone; evaluar si el diseño de la página permite la máxima facilidad de uso, y si es atractiva, clara y motivadora.

Si el español como lengua presenta tantas variables y es tan rica en su dimensión cultural ¿Qué cultura debemos enseñar? ¿Cómo enseñarla en un curso en línea?

La enseñanza de una lengua conlleva ipso facto una transmisión cultural. Si entendemos como cultura la trama de significados, en función de los cuales los seres humanos interpretan su existencia, experiencia e interpretan sus acciones (Geertz, Clifford, 1957), reflejados en la forma de vida, de los pueblos, en su forma de pensar, organizarse, vestirse, comer, bailar, etc., el lenguaje entonces es mucho más que un instrumento de comunicación, es el medio por el que interpretamos ese entorno, lo conceptualizamos. El conocimiento lingüístico de una lengua se basa en saber relacionar la forma, la función y el significado de las estructuras de dicha lengua, y precisamente este ha de ser el objetivo del aprendizaje de segundas lenguas en contextos naturales.

Sin lugar a dudas los ambientes virtuales favorecen contextos naturales y en este sentido la cultura se convierte en un eje integrador de la instrucción y la socialización. Los modelos tradicionales solamente instructivos –informativos se han limitado a aportar contenidos lejos de la realidad. Con la socialización /acción, participación en la sociedad digital, se consigue acercar a los estudiantes de una lengua a la cultura de la lengua meta ya sea por interacción directa o por acción estratégica sin que esto implique un desplazamiento físico.

En consecuencia de lo anterior, la reintroducción y reconstrucción de aspectos socioculturales como contenidos de cultura es hoy un rasgo característico en la enseñanza de lenguas extranjeras y los tipos de realidad virtual: inmersiva (relacionada con ambientes tridimensionales que con dispositivos generan la simulación) y no inmersiva (apoyada en los sistemas interactivos multimedia) son herramientas que facilitan el aprendizaje cultural y permiten recrear situaciones casi naturales (este es el caso de los métodos de inmersión total), aunque ello implique algunos riesgos y altos costes.

En conclusión, si pretendemos, como profesores, favorecer la comunicación de nuestros estudiantes en ambientes naturales de la lengua meta, es indispensable reconocer que la

Título: ¿Se puede enseñar español por Internet?

Autor: Amparo McEwen

comunicación es una acción estratégica colectiva y que necesariamente exige conocimiento del mundo y la cultura, a diferencia de la información, como tal, que obedece a una actividad puramente instructiva. Esto nos reta a buscar nuevos espacios de comunicación real y la tecnología de la comunicación con sus programas virtuales son una excelente alternativa para lograrlo.

La didáctica de la cultura en un curso de español exige, por lo tanto, un enfoque interdisciplinario, se necesita tener conocimientos de didáctica aplicada, literatura, tecnología didáctica, historia, geografía, y arte de la cultura hispánica. Pero con ello no basta, requiere, nunca tanto como antes, acercarse a la cultura con una mente abierta, sin dar a otros comportamientos calificación inferior o peyorativa. Las actividades que permiten la puesta en común y el contraste de las diferentes culturas favorecen la curiosidad, la comprensión de la propia y de la cultura meta, la capacidad de comunicarse en donde se intercambian ideas, sentimientos y conceptos. La cooperación donde se armonizan las ideas propias con las de los demás y seguramente todo contribuirá a que nuestros estudiantes descubran modos de vida, de pensar, diferentes con importancia y sentido en su propio contexto social.

La enseñanza de una lengua extranjera dentro de este contexto, no se hace exclusivamente a través de los contenidos, léxicos, fonéticos y gramaticales, sino también a través de todo un sistema del comportamiento corporal único en cada cultura que puede ayudar a concebir situaciones inconcebibles en la cultura propia y a descifrar los mensajes no verbales que los humanos transmitimos constantemente, referencias comunicativas tan relacionadas con la cultura como el propio sistema lingüístico.